

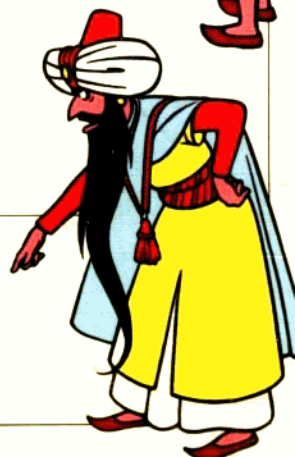


讲故事 写生字 学画画 玩游戏
亲子共读世界经典童话
(太阳风卷)



阿拉丁与神灯

中文版主编/苏真
绘画/意大利奥姆·塔洛(Oda Taro)



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



亲子共读世界经典童话
太阳风卷

阿拉丁与神灯

A LA DING YU SHEN DENG

主编/苏真
绘画/意大利奥妲·塔洛(Oda Taro)



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House





亲子共读 QIN ZI GONG DU

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài yáo yuǎn de dì fāng yǒu yī wèi pín qióng de guǎ
很久很久以前，在遥远的地方有一位贫穷的寡

tu 她有一个儿子，名叫阿拉丁。

yǒu yī tiān zài yī piàn shù lín fù jìn ā lǎ dīng yù dào le yī wèi
有一天，在一片树林附近，阿拉丁遇到了一位

shén mì de mò shēng rén mò shēng rén duì ā lǎ dīng shuō
神秘的陌生人。陌生人对阿拉丁说：

“hái zǐ nǐ guò lái wǒ gēn nǐ shāng liang jiàn shì zhè lǐ yǒu gè
“孩子，你过来。我跟你商量件事。这里有个

xiǎo dòng dòng kǒu hěn zhǎo wǒ jìn bù qù kě shì nǐ de shēn tǐ xiǎo néng
小洞，洞口很窄，我进不去。可是你的身体小，能

zuān jìn qù rú guǒ nǐ yuàn yì xià qù bìng àn zhào wǒ shuō de qù zuò wǒ
钻进去。如果你愿意下去，并按照我说的去做，我

huì gěi nǐ hěn duō hěn duō de shǎng jīn zuò wéi chóu xiè de zěn me yàng yuàn yì
会给你很多很多的赏金作为酬谢的。怎么样，愿意

gàn ma 干吗？”

ā lǎ dīng yì tīng
阿拉丁一听

néng dé dào shǎng jīn kě
能得到赏金，可

yǐ gèi mā ma tiē bǔ jiā
以给妈妈贴补家

yòng jiù diǎn tóu tóng yì
用，就点头同意

le mò shēng rén xiān kāi
了。陌生人掀开

dòng kǒu de gài ā lǎ
洞口的盖，阿拉

dīng yī xià jiù zuān jìn le
丁一下钻进了

dòng lǐ 洞里。





mò shēng rén ràng ā lā dīng zuān jìn

陌 生 人 让 阿 拉 丁 钻 进

zhè ge xiǎo dòng

这 个 小 洞 。



生 生 生 生 生 生 生 生

近 近 近 近 近 近 近 近





亲子共读 QIN ZI GONG DU

dòng li hēi qī qī de ā lǎ dīng xiǎo xīn yì yì de yán zhe tái jiē wǎng
洞里黑漆漆的，阿拉丁小心翼翼地沿着台阶往

xià zǒu guò le hǎo yí zhèn zǐ cái dào dá dòng dǐ
下走，过了好一阵子才到达洞底。

zhè shí ā lǎ dīng yǎn qián tū rán míng liàng qǐ lái wā yuán lái shì
这时，阿拉丁眼前突然明亮起来！哇，原来是

yí gè dà dòng lǐ miàn duī mǎn le yào yǎn de jīn yīn cái bǎo
一个大洞，里面堆满了耀眼的金银财宝！

liàng guāng shì cóng jiǎo luò li de yì zhǎn jiù yóu dēng fā chū lái de zài dēng
亮光是从角落里的一盏旧油灯发出来的。在灯

guāng xià tā hái kàn jiàn le yì kē shén qí de shù shàng miàn guà mǎn le zhēn guì
光下，他还看见了一棵神奇的树，上面挂满了珍贵

de bǎo shí
的宝石。

ā lǎ dīng wàng zhe zhè yì qiè jì xīng fèn yòu jīng qí
阿拉丁望着这一切，既兴奋又惊奇。

zhè shí chuán lái le mò shēng rén jiāo jí de hǎn shēng
这时，传来了陌生人焦急的喊声：

xiǎo hái kàn
“小孩，看

jiàn le ma lǐ miàn yǒu
见了么？里面有

yì zhǎn fā guāng de dēng
一盏发光的灯。

kuài ná nà zhǎn dēng wǒ
快拿那盏灯！我

zhǐ yào nà zhǎn dēng bié
只要那盏灯！别

de wǒ shén me dōu bù
的我什么都不

yào kuài diǎn ná shàng
要！快点拿上

lái dì gěi wǒ
来，递给我！”





ā lā dīng zài dòng li fā xiàn le
 阿 拉 丁 在 洞 里 发 现 了
 jīn yín cái bǎo
 金 银 财 宝。

小 小 小 小 小 小 小 小 小

才 才 才 才 才 才 才 才 才





亲子共读 QIN ZI GONG DU

ā lā dīng gǎn dào hěn qí guài xīn zhōng bù jīn chǎnshēng le yí huò zhè
阿拉丁感到很奇怪，心中不禁产生了疑惑：这
me duō jīn yīn cái bǎo zhè ge mò shēng rén quán dōu bú yào wèi shén me piān piān
么多金银财宝，这个陌生人全都不要，为什么偏偏
yào yì zhān zhān mǎn huī chén bù qǐ yǎn de jiù yóu dēng ne tā jué de zhè ge
要一盏沾满灰尘、不起眼的旧油灯呢？他觉得这个
mò shēng rén kěn dìng shì gè huài dàn huò zhě shì gè dà wū shī
陌生人肯定是个坏蛋，或者是个大巫师。

dēng tā pá dào dòng kǒu de shí hou nà ge wū shī jiù bú nài fán de dà
等他爬到洞口的时候，那个巫师就不耐烦地大
shēng mìng lìng
声命令：

kuài diǎn bǎ dēng dì gěi wǒ bié mó mó cèng cèng de
“快点把灯递给我！别磨磨蹭蹭的！”

kě shì ā lā dīng hěn cōng míng tā cóng róng de shuō
可是阿拉丁很聪明，他从容地说：

nín xiān ràng wǒ chū qù wǒ zài bǎ dēng gěi nín
“您先让我出去，我再把灯给您！”

mǎ shàng bǎ dēng
“马上把灯

dì gěi wǒ wū shī
递给我！”巫师

dà hǎn dào
大喊道。

wū shī pā le xià
巫师趴了

lái shēn shǒu qù qiǎng zhè
下来，伸手去抢这

zhān dēng ā lā dīng shēn
盏灯。阿拉丁身

zi zhǐ yì suō jiù duǒ
子只一缩，就躲

le guò qù
了过去。





mò shēng rén shēn shǒu qù qiǎng nà zhǎn

陌 生 人 伸 手 去 抢 那 盏

jiù yóu dēng

旧 油 灯 。

去 去 去 去 去 去 去 去 去

人 人 人 人 人 人 人 人 人





亲子共读 QIN ZI GONG DU

wū shī qì jí le pēng de yī shēng bǎ dòng kǒu gài sǐ le cōngmáng zhī
巫师气极了，砰的一声把洞口盖死了。匆忙之

zhōng tā méi yǒu zhùyì dào shǒu zhǐ shàng de yī méi jiè zhǐ diào jìn le dòng li
中，他没有注意到手指上的一枚戒指掉进了洞里。

ā lǎ dīng bèi kě wù de wū shī guān zài hēi dòng li xīn li fēi cháng fēi cháng
阿拉丁被可恶的巫师关在黑洞里，心里非常非常
hài pà
害怕。

méi bàn fǎ ā lǎ dīng zhǐ hǎo huí dào dòng dǐ zuò xià tū rán tā
没办法，阿拉丁只好回到洞底坐下。突然，他

de shǒu zhǐ tóu pèng dào le shén me dōng xi zǐ xì yī mō yuán lái shì méi xiǎo
的手指头碰到了什么东西。仔细一摸，原来是枚小

xiǎo de jiè zhǐ
小的戒指。

ā lǎ dīng màn bù jīng xīn de bǎ jiè zhǐ jiǎn qǐ lái yòng shǒu zhǐ tóu zhuǎn
阿拉丁漫不经心地把戒指捡起来，用手指头转

le zhuǎn xià yì shí de wǎng shǒu zhǐ tóu shàng yī tào jiù zài zhè shí qí jì
了转，下意识地往手指头上一套。就在这时，奇迹

chū xiàn le suí zhe yī
出现了：随着一

dào shǎn guāng yī gè gāo
道闪光，一个高

dà de jù rén hū de yī
大的巨人呼的一

xià zhàn zài ā lǎ dīng de
下站在阿拉丁的

miàn qián
面前！

zhū rén wǒ
“主人，我

lái le wǒ huì mǎn zú
来了！我会满足

nǐ liǎng gè xīn yuàn。”
你两个心愿。”





wū shī de jiè zhǐ jù yǒu shén qí
 巫 师 的 戒 指 具 有 神 奇
 de mó lì 。
 的 魔 力 。

力 力 力 力 力 力 力 力
 呼 呼 呼 呼 呼 呼 呼 呼





亲子共读 QIN ZI GONG DU

ā lǎ dīng xià le yī tiào tā jiē jiē bā bā de shuō
阿拉丁吓了一跳，他结结巴巴地说：

wǒ wǒ yào huí jiā
“我……我要回家！”

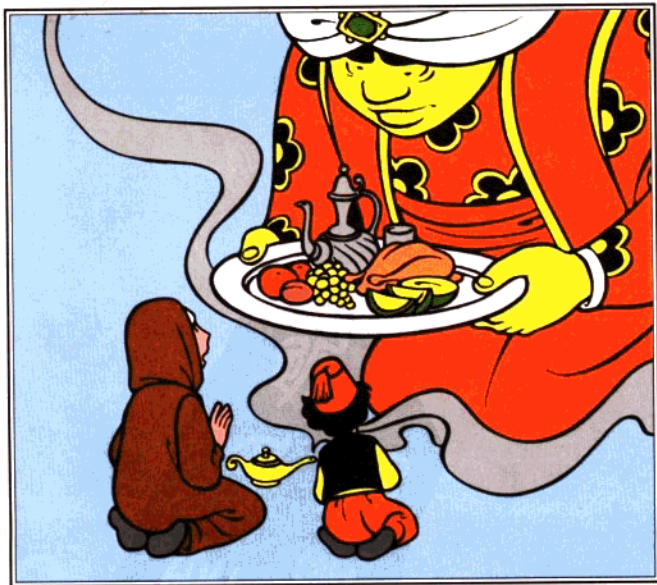
ā lǎ dīng guǒ rán shí xiàn le xīn yuàn mā ma jiàn ér zǐ píng ān huí lái,
阿拉丁果然实现了心愿。妈妈见儿子平安回来，
xīn li hěn gāo xìng tā ná qǐ tā dài huí lái de jiù yóu dēng
心里很高兴。她拿起他带回来的旧油灯。

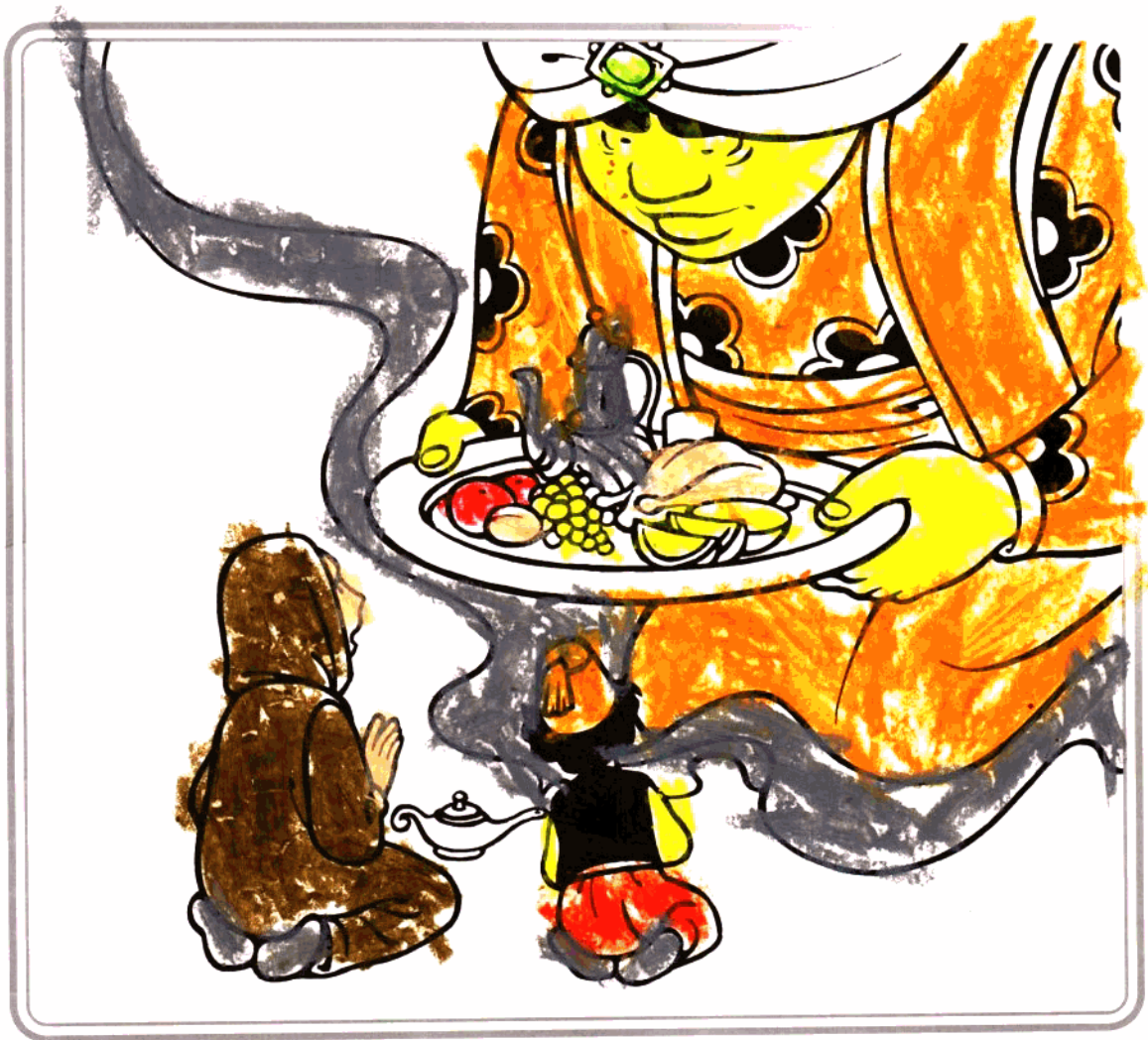
dàn yuàn zhè zhān dēng hái néng yòng shuō zhe tā yòng shǒu qù cā dēng
“但愿这盏灯还能用。”说着，她用手去擦灯
shàng de huī chén tū rán dēng shàng mào chū le yī gǔ yān cóng yān wù li zǒu
上的灰尘。突然，灯上冒出了一股烟，从烟雾里走
chū yī gè jù rén zhè wèi jù rén gǎn jī de shuō
出一个巨人。这位巨人感激地说：

zhǔ rén duō xiè nín bǎ wǒ fàng le chū lái wǒ zài lǐ miàn bèi guān
“主人，多谢您把我放了出来。我在里面被关
le hǎo jǐ bǎi nián nín yǒu shén me xīn yuàn wǒ dōu néng mǎn zú nín
了好几百年！您有什么心愿我都能满足您。”

ā lǎ dīng hé mā
阿拉丁和妈妈
mā dōu dà chī le yī
妈都大吃了一
jīng bù gǎn xiǎng zhè
惊，不敢相信这
shì zhēn de tā men suí
是真的，他们随
kǒu shuō dào
口说道：

xiàn zài ràng wǒ
“现在让我
men chī yī dùn fēng shèng kě
们吃一顿丰盛可
kǒu de fàn cài ba
口的饭菜吧！”





shén dēng mó guài duān lái fēng shèng de
 神 灯 魔 怪 端 来 丰 盛 的
 fàn cài
 饭 菜 。

百 百 百 百 百 百 百 百
 手 手 手 手 手 手 手 手





亲子共读 QIN ZI GONG DU

cóng cǐ ā lǎ dīng mǔ zǐ liǎ zài yě bù chóu chí bù chóu chuān le shén
从此，阿拉丁母子俩再也不愁吃不愁穿了。神
dēng li de mó guài jù rén gěi tā men dài lái le tā men xiǎng yào de yī qiè tā
灯里的魔怪巨人给他们带来了他们想要的一切。他
men yǒu le zú gòu de shí wù piào liang de yī fu hái yǒu le yī zuò xīn fáng zi
们有了足够的食物、漂亮的衣服，还有了一座新房子。

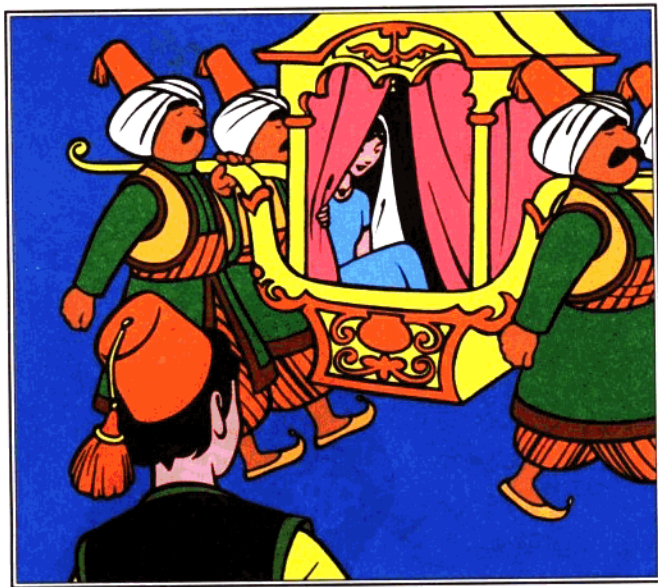
shí jiān yì tiān tiān guò qù le ā lǎ dīng jiàn jiàn zhǎng chéng le yī wèi gāo
时间一天天过去了，阿拉丁渐渐长成了一位高
dà yīng jùn de xiǎo huǒ zi
大英俊的小伙子。

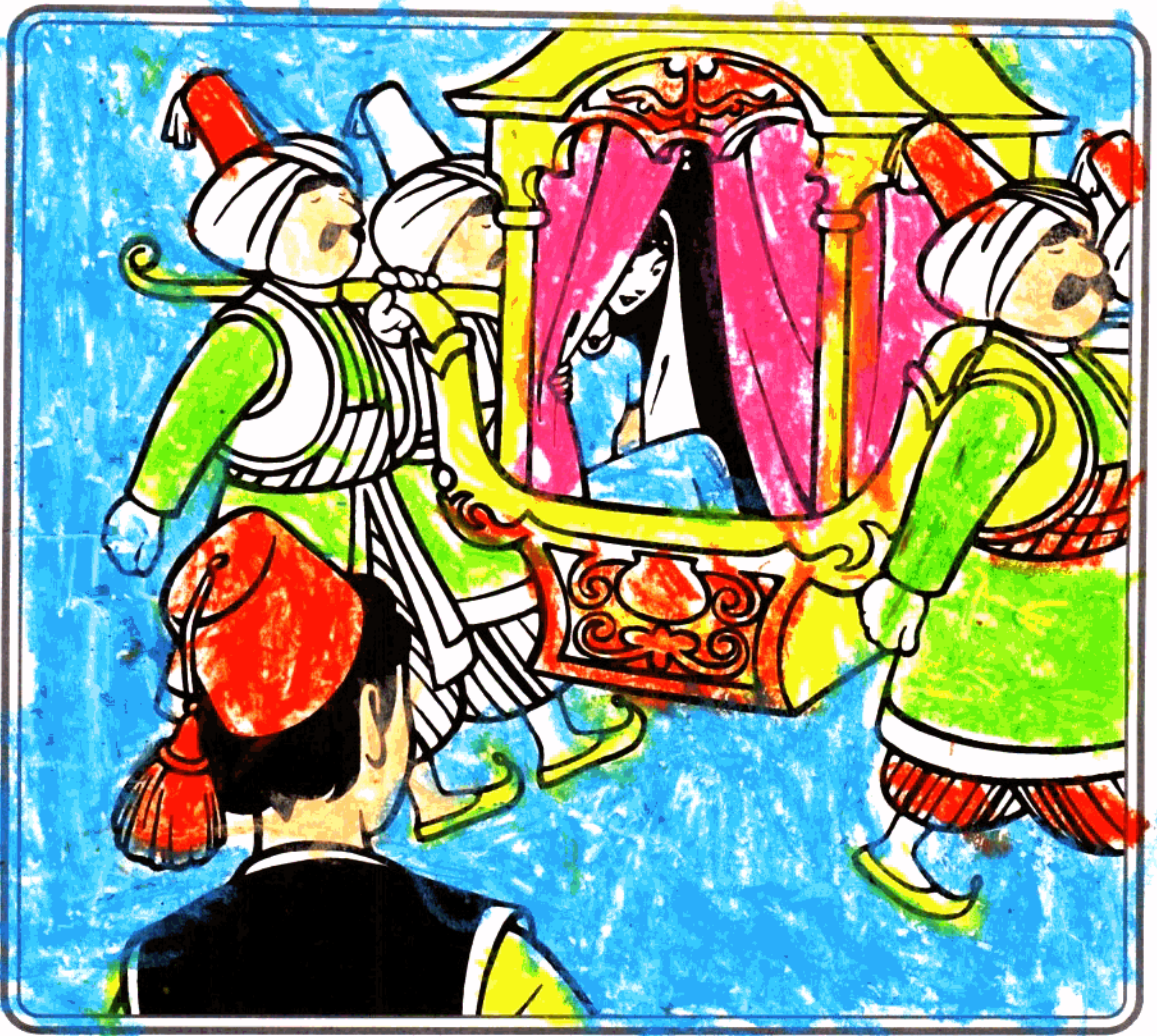
yǒu yì tiān ā lǎ dīng zhèng yào lí kāi shì chǎng shí kàn dào guó wáng sū
有一天，阿拉丁正要离开市场时，看到国王苏
dān de nǚ ér zuò zhe jiǎo zi cóng yǎn qián jīng guò
丹的女儿坐着轿子从眼前经过。

ā lǎ dīng dì yī yǎn kàn dào měi lì de gōng zhǔ biàn shēn shēn de ài shàng
阿拉丁第一眼看到美丽的公主，便深深地爱上
le tā tā xià dìng jué xīn yī dìng yào qǔ gōng zhǔ wéi qī
了她。他下定决心，一定要娶公主为妻。

ā lǎ dīng de mǔ
阿拉丁的母
qīn fā xiàn tā hǎo xiàng yǒu
亲发现他好像有
xīn shì jiù wèn tā
心事，就问他，
kě tā bì kǒu bù shuō
可他闭口不说。

hòu lái ā lǎ
后来，阿拉
dīng zhōng yú bǎ cáng zài xīn
丁终于把藏在心
dǐ de mì mì gào su le
底的秘密告诉了
mā ma
妈妈。





ā lā dīng ài shàng le sū dān de

阿 拉 丁 爱 上 了 苏 丹 的

nǚ ér

女 儿 。

市 市 市 市 市 市 市 市

开 开 开 开 开 开 开 开





亲子共读 QIN ZI GONG DU

mā ma rèn wéi ā lǎ dīng de yuàn wàng tài nán shí xiàn le , dàn shì tā
妈妈认为阿拉丁的愿望太难实现了，但是，她
shí zài bù rěn xīn ràng xīn ài de ér zi shī wàng tā biàn kāi shǐ tì ér zi xiǎng
实在不忍心让心爱的儿子失望。她便开始替儿子想
bàn fǎ 。
办法。

tū rán , mā ma xiǎng qǐ lái , shén dēng mó guài yǒu wú qióng de mó lì
突然，妈妈想起来，神灯魔怪有无穷的魔力，
tā yí dìng huì tí gōng bāng zhù de 。
他一定会提供帮助的。

mā ma duì ā lǎ dīng shuō :
妈妈对阿拉丁说：

“hái zi , nǐ bú bì dān xīn 。 wǒ yào qīn zì qù jiàn sū dān , ràng
孩子，你不必担心。我要亲自去见苏丹，让
tā dǎ yīng gōng zhū hé nǐ jié hūn 。 wǒ xiāng xìn tā shì bú huì jù jué zhè mén qīn
他答应公主和你结婚。我相信他是不会拒绝这门亲
shì de 。 nǐ kàn wǒ de ba 。 ”
事的。你看我的吧。”

yú shì ā lǎ dīng
于是阿拉丁

de mǔ qīn qǐng shén dēng mó
的母亲请神灯魔

guài nòng lái le xǔ xǔ duō
怪弄来了许许多

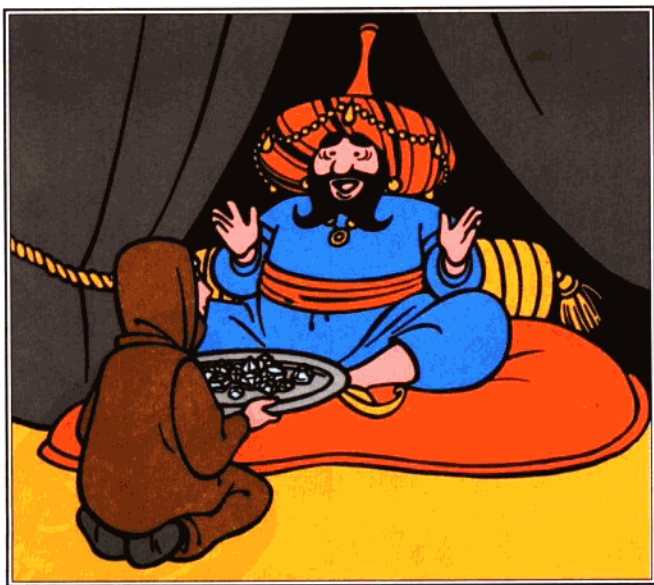
duō zhēn guì de zhū bǎo 。
多珍贵的珠宝。

rán hòu tā dài shàng yí dà
然后她带上一大

pán qí zhēn yì bǎo qù miàn
盘奇珍异宝去面

jiàn sū dān , xiàng tā de
见苏丹，向他的

nǚ ér qiú hūn 。
女儿求婚。





ā lā dīng de mā ma qù miàn jiàn

阿 拉 丁 的 妈 妈 去 面 见

sū dān

苏 丹。

大 大 大 大 大 大 大 大 大

许 许 许 许 许 许 许 许 许





亲子共读 QIN ZI GONG DU

sū dān jiàn dào ā lǎ dīng de mā ma ná lái zhè me duō de jīn yín cái bǎo,
苏丹见到阿拉丁的妈妈拿来这么多的金银财宝，
xīn xiǎng ā lǎ dīng de jiā zhōng yí dīng fēi cháng fù yǒu yú shì tā mǎn kǒu
心想：阿拉丁的家中一定非常富有。于是，他满口
dǎ ying le zhè mén qīn shì
答应了这门亲事。

zài shén dēng mó guài de bāng zhù xià ā lǎ dīng yōng yǒu le yī zhuàng jīn bì
在神灯魔怪的帮助下，阿拉丁拥有了一幢金碧
huī huáng de gōng diàn tā yào hé gōng zhǔ zài zhè lǐ jié hūn rán hòu tā men huì
辉煌的宫殿。他要和公主在这里结婚，然后他们会
zhù zài lǐ miàn
住在里面。

sū dān duì zhè wèi fù yǒu yīng jùn de xiǎo huǒ zi fēi cháng mǎn yì
苏丹对这位富有、英俊的小伙子非常满意。

méi guò duō jiǔ ā lǎ dīng biàn hé gōng zhǔ jǔ xíng le hūn lǐ hūn lǐ
没过多久，阿拉丁便和公主举行了婚礼，婚礼
bàn de shí fēn tǐ miàn lóng zhòng
办得十分体面隆重。

ā lǎ dīng de bào
阿拉丁的暴

fù yǐ jí hé gōng zhǔ jié
富以及和公主结

hūn de xiāo xī hěn kuài chuán
婚的消息很快传

biàn le quán guó gè dì
遍了全国各地。

dāng rán yě chuán dào le
当然，也传到了

céng jīng xiǎng lì yòng ā lǎ
曾经想利用阿拉

dīng de nà ge wū shī de
丁的那个巫师的

ěr duo li
耳朵里。

